

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



Фото з сайту
ugcc.ua

ОСТ 16, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Синод Єпископів Української Греко-Католицької Церкви, що відбувався 7–15 липня 2022 року у м. Перемишлі (Польща), затвердив Душпастирський план на період до 2030 року.

«Хочемо за допомогою цього листа роздумати, як нам бути живою та істинною Христовою Церквою, спільнотою учнів, посеред викликів нинішнього світу — у мирі та радості! Відповідь на це питання слід шукати з глибокою вірою в Ісуса Христа, з надією, нам даною, з Духом Святого, яка діє в нас. Дивлячись на десятиліття, яке стелиться перед нами, хочемо разом із вами застановитися над нашим спільним майбутнім», — зазначають владика Христа! Відкриймося на дар Святого Духа, Української Греко-Католицької Церкви на початку Душпастирського плану.

Душпастирський план на період до 2030 року має назву «Надія, до якої нас кличе Господь». Йому передувало однойменне послання Синоду Єпископів УГКЦ 2021 року до духовенства, монашества та всіх вірних УГКЦ, яке й стало основою. Цей Пастирський лист був оприлюднений 29 жовтня 2021 року.

План, як і програмне послання, складається із семи частин:

1. «Жива парафія — місце зустрічі з живим Христом»;
2. Душпастирське навернення;
3. Розбудова мереж сопричастя;
4. Дорога цілення ран та лікування травм;
5. Близькість і практична увага до убогих і маргіналізованих;
6. Християнська сім'я — домашня церква;
7. Місійність і вихід назустріч світові.

У кожній частині подано мету, завдання для досягнення цієї мети, питання для

роздумів. Це дозволить відповідальним за втілення Душпастирського плану УГКЦ, — а відповідальними, як можна судити із документу є усі вірні УГКЦ, — підійти до цього більш конкретно та підготовлено.

«Якщо пропозиції і пріоритети, подані тут, мали б стати програмними на наступні роки в нашій Церкві, потрібно, щоб кожен з нас, і ви, і ми, відчули своє покликання і свою відповідальність перед Богом за отримані від Нього духовні дари. Відкиньмо все, що нас стримує від свого плід через нас! Будьмо живими іконами Божої доброти у світі! Будьмо носіями миру і зичливими благовісниками Христової любові, яка не накладається, а запрошує до спільного життя з Отцем у Святому Дусі! Безперервно маймо перед очима наших ревних попередників у вірі, від апостольських часів до новомучеників та ісповідників віри XX століття, які попри всі випробування часу залишалися „веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі“ (Рим. 12, 12)», — зазначаються наприкінці плану єпископи Української Греко-Католицької Церкви.

У другій частині, у т. зв. Додатку усі вищенаведені тематики подані схематично у таблицях для кращої візуалізації та їхнього впровадження.

Пресслужба Секретаріату Синоду Єпископів УГКЦ

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 16 жовтня до 23 жовтня, 2022

Schedule of Liturgies from October 16 to October 23, 2022

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
Sunday, 16 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Софії Возняк від Anna Leskovjan та родини/ Divine Liturgy in memory of Zofia Wozniak from Anna Leskovjan and family
Monday, 17

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (vacant)
Tuesday, 18

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій померлих з родини Шарабуряк і Довгань/ Divine Liturgy
Wednesday, 19

9:00 p.m. Матері в молитві онлайн/Mothers in Prayer Online

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за Божу поміч повного видужання В і к т о р і ї Дацько з Ванкуверу, за Боже Благословення для її мами Марії, доні Ісабелі та мужа Джеффрея як також для всіх її друзів—від Ярослави Демко з Вінніпегу / Divine Liturgy
Thursday, 20 8:00 p.m. Lectio Divina Online

П'ятниця 7:00 p.m. Парастас за померлого Ярослава Щура
Friday, 21 Parastas for deceased Yaroslav Schur
 9:00 p.m. Матері в молитві онлайн/Mothers in Prayer Online

Субота 10:00 a.m. Похорон +Ярослав Щур/Funeral +Yaroslav Schur
Saturday, 22

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за Боже Благословення для отця митр.Михайла Буячка від о. Ігора з родиною / Divine Liturgy
Sunday, 23 10:15 am Катехези для дітей / Children's catechism
 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
 Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,
 Федеральні програми, Громадянство
 Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

ENGLISH LITURGICAL SUPPLEMENT CAN BE FOUND AT THE ENTRANCE OF THE CHURCH

Недільні пожертви (конверти)/
Sunday Donations(envelopes) —

\$2360.00

Loose Cash - **\$510.15**

General donations — **\$700.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$1610.00**

Renovation Fund— **\$640.00**

**Всього пожертв на церкву—
6271.00 (including electronic)**

Анонімна пожертва на церкву/
Anonymous donation for the church —
\$500.00

Анонімна пожертва на кухню/
Anonymous donation for the kitchen renovation—**\$500.00**

Пожертва на кухню від John and Dana
Petric/Donation for the kitchen renovation from John and Dana Petric—**\$100.00**

Пожертва від Христини Чемеринської
на Україну—\$170.00, на кухню—\$40.00
/Donation from Krystyna Czemerynski:
\$170.00– Ukraine, \$40.00—kitchen.

Пожертва на церкву від Євгена
Васьківца з нагоди дня народження о.
Михайла Буячка/Donation to the church
from Eugene Waskiw on occasion of Fr.
Michael Buyachok's birthday—**\$200.00**



Вітаємо з днем народження о. Михайла Буячка. Нехай Господь його охороняє, а Матір Божа покриває своїм омофором.

We congratulate Rev. Fr. Michael Buyachok on occasion of his birthday. May the Good Lord protect him and the Holy Mother of God covers him with her omophorus.

Просимо реєструватися до нашої недільної катехитичної школи! Запрошуємо дітей віком 7-8 років, які цього року проходять підготовку до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя і дітей віком 9-10 років, які вже прийняли Святу Тайну Сповіді і Євхаристії. Катехизація розпочнеться з 2 жовтня і відбуватиметься по неділях о 10:30 (між Літургіями о 9:00 і 11:00). Паралельно катехитичні заняття будуть проходити також у Рідній школі по суботах. QR—код реєстраційної форми.



Silent Auction **October 23, 2022**

115 McGregor st.



**Kindly asking for silent
auction prizes donations:
new toys, games, gift
cards, certificates,
tickets, etc . by Saturday,
October 15th, 2022**

Questions?

204 589 5025

Tue-Sat 10-4 pm

Sts. V and O Cathedral office

Пожертва на Україну за добре здоров'я
мами Люби Семанюк з нагоди 97-ліття
від Ірки Семанюк з родиною/ Donation
for Ukraine for the health of Mother Luba
Semaniuk on occasion of her 97-th birthday from Irka Semaniuk and Family—
\$500.00

Центр гуманітарної допомоги при нашій катедрі потребує наступних речей для новоприбулих:

- Зимовий одяг дитячий у доброму стані
- Зимовий одяг дорослий у доброму стані
- Зимове взуття у доброму стані
- Шапки, шарфи, рукавиці
- Продукти, що не псуються: консервоване м'ясо та риба, печиво, макарони і крупи, дитяче харчування, сухі сніданки
- Предмети гігієни: шампуні, мило, дезодоранти, серветки, підгузки, зубні пастки та щітки
- Постільна білизна, ковдри, нові подушки.

Приноси з пн по птн 9-3 на 115 McGregor Street. Дякую вам і благослови вас Бог за вашу щедрість!

The Humanitarian Aid Centre at the Cathedral needs the following items for newcomers:

- Children's winter clothes in good condition
- Adult winter clothes in good condition
- Winter shoes in good condition
- Hats, scarves, gloves
- Non perishable food items
- Hygiene items (shampoo, soap, toothpaste etc)
- Bed linens, blankets, new pillows.

Drop-off from Monday to Friday, 9:00-3:00 at 115 McGregor Street. Thank you and God bless you for your generosity!

До нашого храму на молитву щонеділі приходить багато нових людей. Ми радо вітаємо кожного! Щоби допомогти новим людям зорієнтуватися у храмі, а головне щоби вони відчували нашу відкритість, важливо їх особисто привітати при вході, запросити у лавку. Потребуємо людей, які би могли за 15 хв перед літургією бути біля дверей щоби тих, що заходять привітати, запропонувати пройти, пояснити, що де знаходиться у храмі. Дякуємо за Вашу годовність послужити. Many new people come to our church for prayer every Sunday. We welcome everyone! In order to help new people find their way in the church, and most importantly, to make them feel our openness, it is important to personally greet them upon entering and invite them to the pew. We need people who could be at the door 15 minutes before the liturgy to greet those entering, offer to pass, and explain what is where in the church. Thank you for your willingness to serve.

UCCManitoba is looking for individuals to become mentors for newly arrived Ukrainians. Please consider signing up; knowledge of Ukrainian is not necessary since many understand basic English. For more information and to signup see link <http://surl.li/dghvs> or call UCCManitoba at **204.942.9348**.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: бажаючих просимо звертатися до офісу або до священика. If anyone would like Father Ihor to visit your sick relatives and friends at home or in a nursing home on an ongoing basis or once, please contact the office or the priest.



*Ukrainian
Homemade food
and craft sale*

Holubtsi
Varenyky (Perogies)
Borshch
Sweets
Silent Auction
and more

Sunday, October 23rd, 2022
from 11:30 am to 2:00 pm at
Sts. Volodymyr and Olha
Cathedral Hall
115 McGregor Street

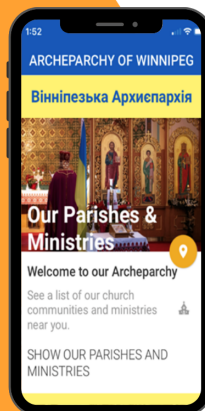
For 60 years, Rusalka has been capturing the imagination of audiences around the world.

Tickets are now on sale for Celebrate 60, Rusalka's Diamond Anniversary Gala on Saturday, November 5, 2022 at the Delta Hotels by Marriott Winnipeg.

An incredible evening of culture and celebration is planned with live entertainment featuring Big City All Star Band, a silent auction, a late night snack station, and many more surprises. We will toast to Rusalka's brilliant history and honour a bright future ahead. Purchase your tickets today by calling **Julie Radchuk at 204-299-0249 or Anne Zurowsky at 204-795-4360**. We can't wait to celebrate 60 with you!



Archeparchy of Winnipeg App



**Accept the
\$5 for \$5
CHALLENGE**



Donate \$5 to your parish or ministry of choice using the **NEW! App** by November 6th and we will double your \$5 gift!

Download Now!

@wpgarcheparchy
www.archeparchy.ca

Висловлюємо щирі співчуття родині, близьким і друзям з приводу відходу у вічність пана Ярослава Щура. Нехай Господь упокоїть його душу в оселях праведних. Вічна Пам'ять.



Панахида відбудеться у п'ятницю, 21 жовтня о 7 вечора в нашій катедрі. Похорон—22 жовтня 10 годині ранку також у катедрі.

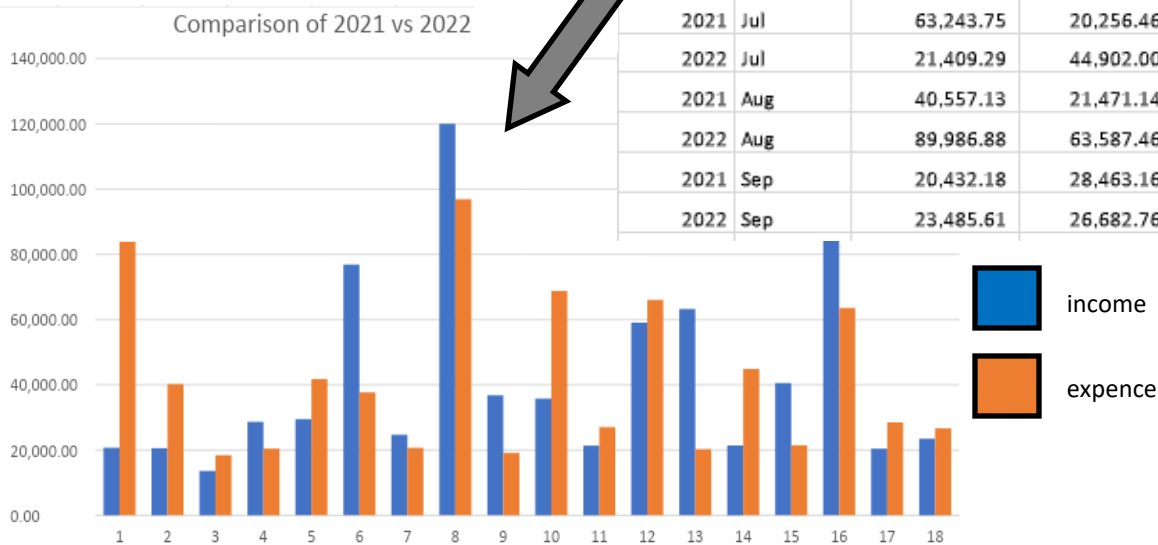
We express our sincere condolences to the family, relatives and friends on the passing of Mr. Yaroslav Shchur. May the Lord rest his soul in the dwellings of the righteous. Vichnaya Pamyat.

October 21 at 7 pm—panakhyda, October 22 at 10 am—funeral (both services will be held at the Cathedral of Sts. Vladimir & Olga).

Просимо до Вашої уваги фінансовий звіт по катедрі з січня по вересень 2022 року включно. Також можете бачити порівняльну таблицю і графік за минулий 2021 і 2022 рік по місяцях.

We present for your attention the financial report for the cathedral from January to September 2022. You can also see the monthly comparison for the past year 2021 and 2022.

Years	Months	Income	Expense
2021	Jan	20,716.20	83,871.90
2022	Jan	20,584.55	40,275.50
2021	Feb	13,607.12	18,429.97
2022	Feb	28,664.96	20,440.14
2021	Mar	29,544.44	41,816.88
2022	Mar	76,907.32	37,677.27
2021	Apr	24,703.17	20,710.95
2022	Apr	119,985.10	96,929.85
2021	May	36,792.40	19,104.56
2022	May	35,780.55	68,751.61
2021	Jun	21,364.98	27,029.05
2022	Jun	59,035.26	66,048.19
2021	Jul	63,243.75	20,256.46
2022	Jul	21,409.29	44,902.00
2021	Aug	40,557.13	21,471.14
2022	Aug	89,986.88	63,587.46
2021	Sep	20,432.18	28,463.16
2022	Sep	23,485.61	26,682.76



2022	Operating Income	Other Income	Total Income	Expense	Net Income
Jan	19,148.70	1,435.85	20,584.55	40,275.50	- 19,690.95
Feb	28,662.90	2.06	28,664.96	20,440.14	8,224.82
Mar	70,904.06	6,003.26	76,907.32	37,677.27	39,230.05
Apr	119,979.65	5.45	119,985.10	96,929.85	23,055.25
May	30,106.75	5,673.80	35,780.55	68,751.61	- 32,971.06
Jun	57,120.47	1,914.79	59,035.26	66,048.19	- 7,012.93
Jul	21,406.12	3.17	21,409.29	44,902.00	- 23,492.71
Aug	89,983.93	2.95	89,986.88	63,587.46	26,399.42
Sep	23,481.99	3.62	23,485.61	26,682.76	- 3,197.15

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.

1442 MAIN
STREET

www.cropo.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВІТОЧ Meest'

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

COLDWELL BANKER
PREFERRED
REAL ESTATE

LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

